

Forfatter: Worm, Jacob

Titel: . - [1968]

Citation: Worm, Jacob: ". - [1968]", i Worm, Jacob: . - [1968], udg. af ERIK SØNDERHOLM , [1968]-1994, s. 482. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-worm01val-shoot-idm140677721485808/facsimile.pdf> (tilgået 18. april 2024)

Anvendt udgave: . - [1968]

da *H ey E N<sup>2-4</sup> der C<sup>7-10</sup> 48<sup>4</sup> som en] nu som MN stanck] Brand C<sup>7-10</sup>  
Storm E tant C<sup>1-9</sup> D stinkend<sup>4</sup> B 49<sup>4</sup> hvii] boer N self FM 50<sup>8</sup> de . .  
vell] vel høyt kand C<sup>2-10</sup> D 50<sup>4</sup> Tør] Far C<sup>1-16</sup> D 50<sup>6</sup> da] du GH 50<sup>4</sup> siun-  
ge] tale C<sup>1-10</sup> D<sup>1</sup> E<sup>2</sup> F H<sup>2-2</sup> M N<sup>4</sup> sige N<sup>1-3</sup> skrive E*

## 16. Visio Abrahamstrupensis et Svanholmensis

## Signaturfortegnelse:

A <sup>1</sup> Nid. 69,8 <sup>o</sup>	p. 263	K Thott 1528,4 <sup>o</sup>	p. 257
A <sup>2</sup> Røstg. 237,4 <sup>o</sup>	p. 139r		
A <sup>3</sup> Nks. 819c,4 <sup>o</sup>	p. 104	I <sup>1</sup> Add. 247c,4 <sup>o</sup>	p. 182v
A <sup>4</sup> Thott 742,2 <sup>o</sup>	p. 20r	L <sup>2</sup> Nks. 1670,2 <sup>o</sup>	p. 48
B <sup>1</sup> Ulld. 447,4 <sup>o</sup>	p. 51	M Thott 1975,4 <sup>o</sup>	p. 19
B <sup>2</sup> Coll. 536,4 <sup>o</sup>	p. 104		
		N <sup>1</sup> Oslo U. B. 215,2 <sup>o</sup>	p. 38
C <sup>1</sup> Nks. 819b,4 <sup>o</sup>	p. 405	N <sup>2</sup> Add. 248,4 <sup>o</sup>	p. 197
C <sup>2</sup> Thott 1527,4 <sup>o</sup>	p. 44	N <sup>3</sup> Nks. 4493,4 <sup>o</sup>	p. 210
C <sup>3</sup> Nks. 818b,4 <sup>o</sup>	p. 140		
		O Gks. 2404,4 <sup>o</sup>	p. 178
D Nid. 309,4 <sup>o</sup>	p. 225		
E Nid. 308,4 <sup>o</sup>	p. 20v	P <sup>1</sup> Add. 113,8 <sup>o</sup>	p. 75
		P <sup>2</sup> Nks. 355,2 <sup>o</sup> , III	p. 89
		P <sup>3</sup> Coll. 516,4 <sup>o</sup> (til v. 20)	p. 91
F Berg. Mu. 84,8 <sup>o</sup>	p. 30	R <sup>1</sup> Nord. 1170	p. 61
		R <sup>2</sup> Oslo RiA. 54,2 <sup>o</sup>	p. 59
G <sup>1</sup> Add. 167,2 <sup>o</sup>	p. 84r	R <sup>3</sup> Nid. 309,4 <sup>o</sup>	p. 313
G <sup>2</sup> Coll. 538,4 <sup>o</sup> , I	p. 142		
		S Oslo U. B. 624,4 <sup>o</sup>	p. 96
H <sup>1</sup> Nks. 819,4 <sup>o</sup>	p. 268		
H <sup>2</sup> Berg. Mu. 397,4 <sup>o</sup>	p. 38	T Add. 258b,4 <sup>o</sup>	p. 1
H <sup>3</sup> Oslo U. B. 295,4 <sup>o</sup>	p. 38		
H <sup>4</sup> Stockh. Vn 88	p. 15v	U <sup>1</sup> Add. 249,4 <sup>o</sup>	p. 17
		U <sup>2</sup> Add. 483,4 <sup>o</sup>	p. 11
I <sup>1</sup> Gks. 2405,4 <sup>o</sup>	p. 29	U <sup>3</sup> Coll. 516,4 <sup>o</sup> (fra v. 21)	p. 91
I <sup>2</sup> Oslo U. B. 260,4 <sup>o</sup>	p. 45		
		V <sup>1</sup> Nks. 405,2 <sup>o</sup>	p. 152
J <sup>1</sup> RiA., indlæg (3 <sup>1</sup> / <sub>6</sub> 1679)	lost blad	V <sup>2</sup> Nid. 549,8 <sup>o</sup>	p. 75
J <sup>2</sup> Nks. 2817,4 <sup>o</sup>	p. 37	V <sup>3</sup> Kall 395,4 <sup>o</sup>	p. 14
		V <sup>4</sup> Oslo U. B. 611,4 <sup>o</sup>	p. 234

V <sup>5</sup> Nks. 999,8 <sup>o</sup>	p. 100	W	Borreby B IX	p. 55
V <sup>6</sup> Nks. 829,4 <sup>o</sup>	p. 41 <sup>v</sup>			
V <sup>7</sup> Uld. 528,4 <sup>o</sup>	p. 87	X <sup>1</sup>	Add. 160,2 <sup>o</sup>	p. 38
V <sup>8</sup> Åhus 331,4 <sup>o</sup>	p. 105	X <sup>2</sup>	Add. 484,4 <sup>o</sup>	p. 100
V <sup>9</sup> Hertel, I	p. 172	Y	RiA. (I)	p. 81

122. *Tekstgrundlag: Nid. 69,8<sup>o</sup>, p. 263 ff. - 1-2 Visio . . 1678] A<sup>1</sup>B<sup>2</sup> Visio Abrahamstrupensis et Svanholmensis B<sup>1</sup> Miracula Mirabilia det er J<sup>1</sup> Mester Jacob Wormbs Schrift J<sup>2</sup> Visio Abrahamstrupensis eller I<sup>1</sup> Visio Abrahamstrupii eller I<sup>2</sup> Visio Abrahamstrupii et Svanholmii eller G N O Visio Abrahamstrupii C<sup>3</sup> Visio Abrahamstr. H<sup>1</sup> Visio Abrahamica L Visio Abrahami A<sup>4</sup>R Visio Abrahami Meteora (Meteori U<sup>3</sup> Meteosu V<sup>2</sup>) eller T-X Geistlighedens Suck Visio Abrahami Det er D ÷ A<sup>2</sup> C<sup>1</sup> E F H<sup>2</sup> K M P<sup>1</sup> S Y 2 1678] Auth. Jac. Worm. Vid: nok et andet Siun, pag. 108 P<sup>2</sup> 3 vnderlig] Synderlig(t) J<sup>2</sup> K L R<sup>1</sup> S T U<sup>1</sup> V<sup>1</sup> W<sup>1</sup> X Y och Seldsom Siun] ÷ F G Siun] ÷ A<sup>2</sup> D E F G H<sup>2</sup> 3 dog. Sandferdig] ÷ M T 3-4 dog. Som er] ÷ N O Sicker] vist S U<sup>1</sup> V<sup>1</sup> X<sup>1</sup> Sicker och] ÷ E Sandferdig] Sandferdig Siun A<sup>2</sup> D E F G H<sup>2</sup> 4 Som er] ÷ E I 5 Svanholm] A<sup>2</sup> B<sup>2</sup> C<sup>2</sup> D F G<sup>2</sup> I-O P<sup>1</sup> R<sup>1</sup> T U<sup>2</sup> V<sup>1</sup> X Y Svanholm A<sup>1</sup> B<sup>2</sup> C<sup>1</sup> E G<sup>1</sup> H R<sup>2</sup> S U<sup>2</sup> V<sup>2</sup> 6 Hvor] Hvorledis G L<sup>2</sup> M N O Y Hvor, først K Da først R<sup>1</sup> Da P R<sup>2</sup> S T ÷ A<sup>2</sup> B I I<sup>1</sup> U-X 7 En sterck] Dend sterche P R<sup>1</sup> S-V Dend store W X 8-9 Jblant hvilke Opkom] Opkom (kom P R) Jblant disse Skyer P-X 12 Som] saasom C ÷ A<sup>1</sup> B E I K M N R<sup>1</sup> Y 12-13 J. Jact] i Persisk (Persicks) Dragt S-X 13 per-force] process(o) F G H<sup>1</sup> profos M N O \* Jact] flugt A<sup>2</sup> G H<sup>1</sup> L<sup>2</sup> M med] med et E-H L-O horn] hornet J P R<sup>1</sup> S T U V<sup>1</sup> W X paa] veed D E S V<sup>2</sup> W Y 13-14 hvis. forgyldert] ÷ F T U V<sup>1</sup> W X 17 kunde] kunde have H<sup>2</sup> I K L R<sup>1</sup> T U V<sup>2</sup> W Y \* 18 Wid . . itt] Var paa en Gylden Lavet satt ved dend høire Side et P W Wid . . Stæck] Var sat ved dend høire Side et guldmundet Sølvstyeche P sin] dend A<sup>2</sup> B C D F-I K L M P-U V<sup>1</sup> X Hanens E lod] laa G H M N O stod E L den . . Sette] ÷ L den] der H M-O ÷ E Sette] sat E opsadt M N<sup>2</sup> O ÷ C H N<sup>2</sup> 20 Guld] puurt guld P R<sup>1</sup> S-U V<sup>1</sup> W X 22 Brand] ÷ J<sup>2</sup> K R<sup>1</sup> S-Y 23 [dell] ÷ E J<sup>2</sup> L-O P<sup>1</sup> R<sup>1</sup> S T U V<sup>1</sup> \* 24 6] ÷ G<sup>1</sup> Hæselig] hestelig A<sup>2</sup> B<sup>2</sup> G<sup>2</sup> H<sup>1</sup> L<sup>1</sup> U<sup>1</sup> \* der] det C E P S T U V<sup>1</sup> X derte D V<sup>2</sup> dend B der hafde] med F G H ÷ N<sup>1</sup> 25 och Skiefve] ÷ H<sup>2</sup> J<sup>2</sup> S T U V<sup>1</sup> W X 27 mens] ÷ F G H L R<sup>1</sup> S T U V<sup>2</sup> W X 123. 28 7.] ÷ R<sup>1</sup> S T U V<sup>1</sup> X Der] Da I V<sup>0</sup> der nu F G H ÷ E L<sup>2</sup> N<sup>2</sup> Y Der denne] Dog den T U V<sup>1</sup> W X \* stedse] stoad och F G H saa*

C \* galede] galede af (udaf  $U^1 V^3$ ) sit Jegerhorn  $T-X$  galede af sit eget neb  $F$  29 seett] ÷  $EF G^1 N^{2,3} O Y$  29-30 och .. Jegerhorn] ÷  $R^{1,2} S-X$  30 Alt] Ifane  $MO$  ÷  $P$  Aff sitt Jegerhorn] ÷  $F$  Jegerhorn] eget Horn  $H$  eget Neb  $G$  \* 31 8.] 7  $R^{1,2} S$  6  $G^1$  ÷  $T-X$  Strax] da strax  $S-X$  ÷  $I$  Skofven] en Skov  $STU V^{1,2} WX$  ÷  $B^2 V^{8,9}$  32 denne] dend  $H G P^8 R^{1,2} S-X$  33 den] och dend  $A^2 B^1 C^{2,3} F G H^1 I^1 L^2 N R^{1,2} S-X$  34 vred] vriede  $STU V^{1,2,3,4,5} WX$  vridde  $N^1$  vejede  $N^{2,3} O V^6$  vendte  $F G H I K L P R^{1,2} V^7$  \* den<sup>1</sup>] hand  $M N O T Y$  ÷  $F G H P^8 V^{6,8,9}$  den<sup>2</sup>] ÷  $D-H$   $J^2 K M-P R^{1,2} STU V^{1,2} WXY$  \* 35 och dett] saavel som paa  $P R^{1,2} STU V^{1,2} WX$  och paa  $V^9$  dett] det Hæltede  $P^3 T U V^{1,2,4,3}$  det holdede  $V^5$  det paltede  $WX$  det tendte  $S$  dett Sølf Stæcke] Sølfstycket  $P^{1,2} R^{1,2} V^8$  Att] Saa  $STU V^{1,2} WX$  saa at  $R^2 V^9$  saaledis at  $I$  36 Indtill] ÷  $J^2 O P STU V^{1,2} X$  \* Mellem 36 og 37 indskydes: 9. (8.  $R^{1,2}$ ) Saaes i Lufften och Schultende Schytte, som skiulte sig bag (bag ved  $R^{1,2}$ ) Hanen til et lidet raadet træ, som siuntes med Sølfgreene at bære blege blade  $P R^{1,2} 7$ . (8.  $S W$ ) Dernest saaes i Lufften een Skytte (Skytten  $S W$ ) som Schultede (skyulede  $T$  skiulte  $V^2$  Schulte  $V^2$ ) sig bag ved Hanen, til et lidet raadet Træ, som syntes med Sølf-Greene og (at  $S$ ) bleege (bære  $S$ ) Blade  $S-X$  37 9.] 10.  $P$  8.  $J^2 T U V^{1,2} WX$  7.  $G^1$  ÷  $I^2 R^{1,2}$  Lige som en Engel] Dernest (Derefter  $STV^{2,4,5} WX$  ÷  $O$ ) saaes i lufften (÷  $U V^9$ ) En Engel (en fugl  $U V^{1,2}$ )  $OP R^{1,2} STU V^{1,2} WX$  kom] Som kom  $OP R^{1,2} STU V^{1,2} WX$  38 Sølfve] Sølf  $F G H M N O$  udi haanden] ÷  $J^2 P R^{1,2} S-Y$  39 bliant klædde] ÷  $U^{1,2}$  41 10.] 8.  $G^1$  ÷  $H^{1,2} P R^{1,2} S-X$  42 Førsten .. dig] Fyrsten, holdt (÷  $V^4$ ) dig fast ved de (disse  $R^1$ ) Norske (Nordiske  $R^2$ ) træ-gamle (tro-gamle  $P$  gamle troe  $STU V^{1,2} X$  træ  $V^3$  gamle træ  $W$  ÷  $T$ ) Bielcher og lærde (viise og Lærde  $STU V^{1,2} WX$  og viise og lærde  $V^9$ ) Mænd, men tag dig  $P-X$  være] vel vare  $G H K M R^{1,2} T U V^{1,2} WXY$  44 och<sup>1</sup>] for dend Schultende (Schultede/Skultede  $STU$  skiulte  $T$ ) Schytte, der (som  $S$ ) lurar som en Ulf, og (og] ÷  $P S$ )  $P R^{1,2} S-X$  baad] i]  $P R^{1,2} STU V^{1,2} WX$  de] disse  $P R^{1,2} S-X$  45 ofver sig] ÷  $P$  46 udlagt] her begynder  $R^3$  48 Commissariat]  $A^1 C-M N^1 P R^{1,2} S U V^{2,3} WXY$  Commissar  $N^{2,3} O$  Commissariatet  $A^1 B$  Commissariatet  $A^1$  \* Strax] XI. Strax  $E$  Strax derefter  $P^3 STU V^{1,2} W$  Men strax derpaa  $V^9$  Strax da  $Y$  49 vinger]  $A^2 B^1 C$  vingerne  $F G H J^1 K M N O T-Y$  sine Vinger  $P$  vinge  $A^{3,4} J^2$  ÷  $E$  vingen  $A^1 B^2 D S$  50 reftede] brast (brøst  $V^2$  brast i tu  $V^9$ ), den Schultende (Skultede  $STU^{1,2} V$  skiulte  $T$ ) Skytte faldt i (ind i  $SV^{1,2,5,9}$  ned i  $U^{1,2} V^{2,4}$ ) en tornebusk (tornebusken  $V^7$ )  $RSTU^{1,2} V$  vdslychedis] udsluchedis, den Schultende Schytte faldt ned i en Tornebusk  $P^3$  50-51 Parderens .. durume] ÷  $G$  51-53 fordi .. samme] ÷  $P^{1,2}$  52 dette Myterie] ÷  $S$  Myterie]  $A^{2,3} C-H J-NPT-X$  Myterie  $A^1$  forræderie  $Y$  Mysterium  $A^1 B I O R$  52-53 och .. regenbuen] ÷  $J^2$  53 samme] ÷  $F-H K$

*M-O* P<sup>2</sup> R-Y 54 ned dratte] uddrate *f* nedfælde *EN O R*<sup>1-2</sup> *U*<sup>2</sup> neddrøppe  
*K* ÷ *H* 55 Marcken] jorden *I P*<sup>2</sup> *R* \* 56-70 Hvilkett . . Forklaring] *placert*  
*etter digtet A*<sup>4</sup> ÷ *I* 56 Hvilkett Alt sammen] ÷ *R* Att dett] ÷ *D*  
*F G H K N*<sup>1</sup> *P* *U*<sup>2</sup> Att dett Saaledis] ÷ *L* Att dett . . staar] saaledis som  
skrevet staar *P* 56-58 Att dett . . vidner] hvad som er passeret bevidner i  
Sandhed *E* 57 Saaledis . . passerit] saaledes er passeret *V*<sup>1</sup> Saaledes er  
(at vere saa *F G N*<sup>1</sup> at vere *S*); Passeret som schrefuet staar *F G N*<sup>1</sup> *S T U*  
*V*<sup>1-3,5-9</sup> *W X* \* 58 dett] ÷ *D F G H M N O R U*<sup>2</sup> *V*<sup>1</sup>

124. 59 Gerløv] *A*<sup>2-4</sup> *B D F-L N*<sup>1</sup> *R-X* Giersløf *A*<sup>1</sup> \* 61 paa Ourøe]  
*A*<sup>2-3</sup> *D E H*<sup>1</sup> *f K O-U V*<sup>1-2,3-9</sup> *W X* paa Overs *A*<sup>1</sup> i Overbye *B* paa oroe  
*C*<sup>1-2</sup> i Ørøe *C*<sup>2</sup> *V*<sup>2</sup> Arrøen *F G* Ofverbye *A*<sup>1</sup> \* 62 tillige] Tilligemed *EL*  
*N*<sup>2</sup> *O-X* 62-63 och . . Abrahamstrup] ÷ *D-H J K M-O R-X* 62-63 Af  
Abrahamstrup] ÷ *B* 64 Housved] *A*<sup>2</sup> *J*<sup>2</sup> Horske *W* Horrensued *J*<sup>1</sup> Hoved  
*B F H*<sup>2-4</sup> horse *S-V* Haristed(s) *D L-N P Y* Hospitals *O R* Horsved *A*<sup>1,2,4</sup>  
*C K* \* saa] *A*<sup>2-4</sup> *B-D F-H J-Y* ÷ *E* Som *A*<sup>1</sup> 65 Af Svanholm] ÷ *O R-X*  
67 sin Eyermænd] Eyermænden *O R-X* Og] og at *P R* Saa og at *S-X*  
69 Allesammen] Alle *A*<sup>2-4</sup> *C-H J*<sup>2</sup> *M N*<sup>1</sup> *O-X* 69-70 saac . . forklaring] som  
(som dette *R*<sup>1-2</sup> som det *R*<sup>2</sup>) saae og med forundring læste gjorde Griben  
nogenledis uskyldig i nogle Poster, som hand var anklaget for af de andre  
Fugle *O R* som Dennem (dette *S*) saac, med (læste dem med *U*<sup>2</sup>) stoer  
(÷ *V*<sup>2</sup>) Forundring læste (med . . læste] og igiennemlæste *S* læste] læste  
dem *U V X*) og gjorde Griffen nogenlunde (÷ *V*<sup>2</sup>) uskyldig (undskyldig *U*<sup>1</sup>)  
i nogle Poster, som hand var anklaget for af de andre Fugle. Her (Herpaa  
*U*<sup>2</sup> Herhos *V*<sup>4-6</sup>) følger nu (÷ *V*<sup>2</sup>) Verset (paa *U*<sup>1</sup> *V*<sup>2-3</sup> *W X*) (Her . . Ver-  
set] ÷ *S V*<sup>1</sup>) *S-X*

*Digtet:* 1 bleser] blæste *B*<sup>1</sup> *C*<sup>2</sup> *F G H J L M N S* blæs da *B*<sup>2</sup> 2 bles]  
drev *L M N* gich *F G H* flyer *P*<sup>2</sup> *U-X* fløy *B*<sup>1</sup> *S* \* 3 Sudvest] Sudost *B*<sup>2</sup> *E*  
*P J-N P-Y* Sydost *O* Nordost] Nordvest *A*<sup>2-4</sup> *C F F* Torden *P R* Norden  
*K Y* 4 Og] *A*<sup>2-4</sup> *C-Y* De *A*<sup>1</sup> *B* 5 Wind bles] blæste *L M N* blæser *Y*  
Kop] krop *B*<sup>1</sup> *N*<sup>2-3</sup> *V*<sup>1-3</sup> top *V*<sup>1</sup> 6 lenge] lenger *C F G H K-O R*<sup>1-3</sup> *S T*  
*V*<sup>1-5,8-9</sup> *W X Y* Lengre *U*<sup>2</sup> lengere *J*<sup>2</sup> mere *B* 8 Lad ham ey kiende  
(kiendis *H* tiende *G*)] *A*<sup>2-4</sup> *B-Y* Och lad ham ey kiend *A*<sup>1</sup> 9-10] ÷ *M*  
*N*<sup>2-3</sup> *O* 9-12] ÷ *L* 10 Konger] kongen *A*<sup>2</sup> *B-E I L N*<sup>1</sup> *P-Y* de] Hand  
*H C I P R S U V*<sup>2-9</sup> *W X* Mand *T V*<sup>1-3</sup> 11 klucker] *A*<sup>2-3</sup> *B*<sup>2</sup> *C-M P-Y*  
hychler *O* kyckler *N* kucker *A*<sup>2</sup> *B*<sup>1</sup> effter] *A*<sup>2-4</sup> *C-X* ofuer *A*<sup>1</sup> *B* 12-60]  
÷ *K* 12 self] fuld *F G H M N O P*<sup>1-2</sup> til *E P*<sup>2</sup> *U*<sup>2</sup> 13 Forræderens] for-  
ræderes *A*<sup>2-4</sup> *D E G H M N*<sup>1</sup> forræderies *F L N*<sup>2-3</sup> *O* 14 Troe ey dett] Det  
falske *L M N*<sup>2-3</sup> *O* 15-16] ÷ *O* 17 kock] kiek *B R*<sup>2</sup> *U-X* kyk *T* ey *E* 18 duun]  
kam *M N Y* hud *L* 19 hannem] Hanen *A*<sup>2-4</sup> *B*<sup>2</sup> *C E F G P L-P R*<sup>1-3</sup> *S Y*  
125. 21-60] ÷ *P*<sup>1</sup> 22-25] ÷ *V*<sup>1-6</sup> 28 Dem] Men(s) *O P*<sup>2</sup> *R*<sup>2-3</sup> *S-X* 30 røl-  
dett] Ruldet *F G H*<sup>2-4</sup> *M N*<sup>2-3</sup> *P*<sup>2</sup> *R*<sup>1-3</sup> trillet *S-X* 31 Winden] *A*<sup>2-4</sup> *C-G*

$H^{2,4} I^2 J^2 L^2 M N O P^2 R T-Y$  Winder  $A^{1,2} B^2 H^1 I^1 L^1 S^*$  32 tung] tykt  $U^{2,3}$  33 denne] selv den  $D I R^{1,3} S-X$  selv det  $Y$  denne Malm] den (det  $L^1$ ) Mctal  $L M N P^2$  34 Narrenstorps parti] Narrenstorphis Pack  $N O$  35 nog]  $A^{2,4} C-J L-O$  vel  $P^2 R S-X$  och  $A^1 B$  36 oppaa . . veeg] paa kroppen hans saa veeg  $F G N O$  37] ÷  $J^2$  40 der] dend  $R-X$  det  $J$  Jld] ind  $R-X$  Mellem 40 og 41 indsetter  $T$  vers 5-12 af *Post Scriptumet*, se kommentaren 41 selv den] denne  $A^{2,4} C-J L-O P^2 R-U V^{1,7} X$  42 Smaae] Smaat  $C^{1,2} I P^2 U^1 V^{1,7}$  43-46] ÷  $A^{2,4} N^{2,3}$  43 ud] dennem ud  $M$  44 grund] krud  $D S-X$  gruus  $H^{2,4}$  kruus  $W$  Grund  $J^2$  45 De] Der  $C S U V^{1,7}$  \* for] ret  $O-T U^1 V W X$  saa  $E U^{2,3}$  50 Der] Dend  $C F G^1 H I J^1 L-O P^2 R S U V^2 W X$  Jer  $V^{2,7}$  Da  $A^{2,4} B^1 G^2 J^2 V^{2,4}$  Og  $V^9$  oplucket] udsluchet  $FG$  51 Vinger]  $A^2 C^2 E F G^1 N O S T U V X$  vinge  $A^{1,2,4} B C^{1,2} D G^2 H-M P^2 R$  52 Hovsved]  $A^2 J^2$  Horsved  $A^{2,4} C$  harsued  $G J^1 W$  Harrested  $L N P^2$  Harr'stad  $M$  Danmarch  $O R$  Norden  $T-X$  Verden  $U^3$  Korved  $A^1$  \* Hancn . . Skam] hand faac Last og Skam  $S-X$  53 Støcke-malm] krummet Stryk  $U^{1,3} V^{2,5,7}$   $W$  krumme Styck  $U^3 V^{1,6,8,9}$  krumme Støcke  $T$  54] ÷  $B^2$  Saa at det] Paa det det  $U V W X$  Paa det de  $T$  kunde] skulde  $T U V^{2,5} W X$  fleere] meere  $L U-X$  finter] Finte  $C L^1$  hinder  $V^{2,3}$

126. Mellem 54 og 55 indskydes:

Dend falske Schult-ed skytt (Schult nedskjædt  $O$ ) i tornebusken falt  
Saa hand opstungen blev af Slanger overalt  
Thi Himlen naadig saa til Landets store møye  
Og hielp dend fattige som sad med taared øye.  $O R S$

Den falske skialte (Skulted  $V^{2,4}$  Schulted  $U V^{1,3,5,9} X$ )  
Skjøt i tornebusken falt  
Saa hand opstunget (og stunget  $U^{2,3}$  og stukket  $W X$   
opslugtet  $V^{2,4}$ ) blev af slanger over alt  
Det var ham heel vel undt, den Straf hand vel (her  $V^2$ ) fortiente  
Med alt det andet Pack, og Branden som der (er  $V^{2,5}$  os  $U^{2,3}$ )  
brendte.  $T-X$

55 udblussed] udsluchet blev  $F G H^1 J L M N P^2 S-X$  udslugt da blev  $R^*$  oc . . Vand] og svækkedes med Vand  $L M$  og sluchtis udi vand  $E$  da (og  $T U^1 V X$ ) sagtet (sagtis  $P^2 R^{1,8}$  lagdis  $S$ ) storm og vind  $O P^2$   $R S T U^1 V W X$  och succheds den vind  $F G J$  og struchet (stachet  $H^1$ ) blev

den Vind *H* og dempet Storm og Vind  $U^{2-3}$  56 kund' . . grund] blev som en Stok saa blind  $F G H J O P^2 R S T U^1 V W X$  blev gandske Stokke Blind  $U^{2-3}$   
Millem 56 og 57 indskydes:

Thi Himlen naadig saae til Landets store Møye,  
Og hielp dend fattige, som sad med taared Øye,  
Den falske Schuldtet Skyt ved Tornebusken faldt,  
Saa, at han opstungen blev af Slanger overalt  $P^2$

57 Lande] lange  $F G H^*$  58 det]  $A^{2-4} B-I L-O P^2 R-X$  at  $J$  dit  $A^1$   
Snuble]  $A B C$  fugle  $D E$  steil och  $F-H J L-O T-X$  Streche  $P^2 R S$   
fire  $I$  59 rigetz] Riget  $F G H J O P^2 R S U-X$  grund] snart  $F G$  saa  
 $H J O P^2 R S T U^1 V W X$  da  $U^{2-3}$  Raad  $L M N$  adels]  $A^2 G^2 H^{2-4} I J^1 L$   
 $M N O P^2 R T$  Adel  $A^{2-4} C D G^1 H^1 J^2 U-X$  adelig  $F$  Edel  $E Y$  ret  
og  $B^3$  danske  $S$  et og  $A^1 B^1$  - Finis Vaticanii Cygnæi Abrahamidæ  $A^1$   
Finis Vaticanii Cygnæi, Abrahami Doe  $B^3 A$  Dieu  $A^1$  Amen  $A^3$  Finis  $M$

### 17. Kongens Væmodige Klagemaal

#### Signaturfortegnelse:

A	Upps. Ur: V 275	p. 251	F <sup>1</sup> Thott 742,2°	p. 28r
			F <sup>2</sup> Nks. 405,2°	p. 190
B <sup>1</sup>	Gks. 2403,4°	p. 167		
B <sup>2</sup>	Nid. 309,4°	p. 11	G Add. 249,4°	p. 302
C <sup>1</sup>	Add. 160,2°	p. 76	H <sup>1</sup> Add. 483,4°	p. 83
C <sup>2</sup>	Add. 484,4°	p. 159	H <sup>2</sup> Coll. 516,4°	p. 149
C <sup>3</sup>	Oslo U. B. 260,4°	p. 166	I Kall 395,4°	p. 240
D	Thott 1529,4°, IX	p. 17	K <sup>1</sup> Nid. 69,8°	p. 294
			K <sup>2</sup> Nks. 355,2°, III	p. 164
E <sup>1</sup>	Add. 167,2°	p. 673	K <sup>3</sup> Uild. 447,4°	p. 136
E <sup>2</sup>	Oslo U. B. 215,2°	p. 79		
E <sup>3</sup>	Gks. 2404,4°	p. 93	L Thott 784,2°	løst ark
E <sup>4</sup>	Add. 248,4°	p. 73		
E <sup>5</sup>	Nks. 4493,4°	p. 78	M Oslo U. B. 611,4°	p. 155

127. Tekstgrundlag: Upps. Ur: V 275, p. 251 ff. - Overskrift: 1 Klagemaal  
Klage  $E G H I K M$  2 offer] offer en doell Krigs Raads och Officerers  $K$   
4 befattet] forfatter  $B C D H L$  udaff] og aff  $B C$  10 og reumessige] ÷  
 $B C^{1-2}$  - Digtet: 1<sup>3</sup> som] med  $K$  1<sup>5</sup> mig]  $B-M$  nu  $A$  1<sup>6</sup> forrædere] For-